



# Interkulturowe QQanie polsko-chińskie

Dr inż. Elżbieta Gajek

Instytut Lingwistyki Stosowanej UW

15.06.2012

# QQanie

Cele projektu

Partnerzy

Tematy

Narzędzia

Techniki pracy

Przebieg współpracy

Efekty i wnioski



# Cele projektu



Kształcenie:

kompetencji językowej w mowie ( i w piśmie)

kompetencji interkulturowej

kompetencji cyfrowej (narzędzia e-learningu)

postawy innowacyjności przyszłych nauczycieli języków

technik pracy w projekcie językowym



# Partnerzy

48 polskich studentów Instytutu  
Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu  
Warszawskiego

49 studentów Szkoły Angielskiego i  
Studiów Międzynarodowych  
Uniwersytetu Międzynarodowego  
Biznesu i Ekonomii (*School of English  
and International Studies, University of  
International Business and Economics*)  
w Pekinie



# Tematy

Przeprowadzenie 10 rozmów (1 godz. tygodniowo)  
na wskazane tematy:

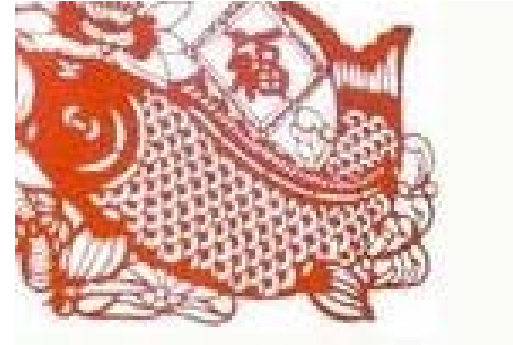
1. **Hobbies** (Story reading, Mountain climbing Bar drinking Movie watching, Majiang playing, Sight seeing, Paper cutting, Gardening, or whatever)
2. **Campus life** (Location, Size of the university, College Rankings, Fields of study, Courses taken each semester, student workload Student organizations Student activities, Parties)
3. **Holidays** (Major Chinese/Polish holidays, What people do during the holidays, Special or historical meanings of some of the traditional holidays, such as the Spring Festival, Mid-autumn Festival, Halloween, Independence Day, Valentine's Day, Qi Xi Day (or the Chinese valentine's day), Qingming Day (Ching Ming Day), etc.)
4. **Cuisine** (Major cuisines in China, and Poland, Well-known local snacks in your hometown and in the place where you go to college, Your favorite snacks in the local area, Advantages and disadvantages of the local snacks)
5. **Education** (Compulsory education, Costs K-12 education (e.g., fees for luncheons, textbooks, and school uniforms, activities, etc.), Competiveness for college admission (e.g., college entrance exams, high school GPA's, high school student workload, extra hours for evening or weekend cram classes, etc.), Higher education and employment prospects, Relationship between what is specialized at college and choice of jobs, Level of education and job seeking success)

# Tematy

Przeprowadzenie 10 rozmów 1 godz. Tygodniowo  
na wskazane tematy:

6. **Travel** (Places of historical interest in your country/region, Places you want to visit most (reasons, etc.), Your preferred transportation vehicle for travel (e.g., reasons, etc.))
7. **Leisure activities** (Going window shopping, Visiting museums, Playing Taiji in parks, Workouts by going to fitness clubs, Going to the movies, Singing in a Chorus, Others)
8. **Foreign language learning** (Purposes of learning a foreign language, Importance of learning a foreign language, Foreign language courses offered by the university, Ways of learning in language classes, Ways of learning outside of classes, Successful experiences of learning a foreign language)
9. **Business** (Business etiquette (attire, dining, meeting, etc.), Business travel (e.g., do you like a job involving lots of business traveling?, etc.), Business gifts, corporate bribes, Business success (e.g., what is some of the crucial things that can help achieve business success when communicating with Chinese, Polish?) and other topics that may interest you)
10. **Employment** (Your ideal profession (e.g., what and why is it?), Your education and profession (e.g., how has your education built a strong foundation for your ideal profession?), Current employment situations in your country, Preparedness (e.g., what will you do if you fail to get a job in your ideal profession? Will you rely on social welfare? Why or why not?)

# Techniki pracy



## Praca w tandemach polsko-chińskich

Tandemy są dobrze znaną i opisaną techniką uczenia się i nauczania języków za pomocą narzędzi cyfrowych.

Studenci zostali wprowadzeni w ideę pracy w tandemie (nierodzimi użytkownicy języka komunikacji)

# Narzędzia

Komunikator QQ International firmy Tencent

Obsługuje ponad 700 mln chińskich kont

Prosty, przyjazny, (ale nie ma wersji ang. na linuxa)  
zapewnia komunikację audio, wideo i tekstową,  
ma wbudowany słownik ang.-chiński i chińsko-ang.

Skype



# Przebieg współpracy

Około 10 tygodni

od 10 do 20 godz. rozmów



# Efekty - badanie

Cotygodniowe raporty – 5-10 zdań czego się nauczyli , co było ważne, nowe.

W Polsce: Ankiety ewaluacyjne

-Po polsku

-Po angielsku

W Chinach – logi

# Efekty - jasna strona

Studenci chińscy:

poprawili swoją angielszczyznę i pewność siebie w komunikacji

przygotowywali się do rozmów

doceniali piękną angielszczyznę studentów ILS

dowiedzieli się, że w Europie jest taki kraj – Polska

wzrosła ich świadomość własnej kultury

# Efekty - jasna strona

Studenci polscy:

- Poprawili pewność siebie w komunikacji, pokonali bariery emocjonalne
- Poznali kulturę Chin „wymiana kultura za kulturę”
- Dostrzegali podobieństwa - uniwersalia kulturowe
- Interesowali się różnicami kulturowymi – egzotyka
- Ćwiczyli kompetencje interkulturowe
- Praktyczne doświadczenie życiowe
- Uczący się chińskiego ćwiczyli także chiński
- Chiński akcent traktowali jako cenne doświadczenie w globalnym angielskim

# Efekty – ciemna strona

Problemy techniczne

Instalacja QQ – brak angielskiej wersji linuxowej

Obciążenie sieci – niska jakość połączenie głosowego lub wideo w piątek po południu, a dobra w niedzielę rano

Słaba sieć w akademikach i polskim i chińskim

Różnica czasu 6 godzin

Słaby angielski niektórych partnerów chińskich  
demobilizował studentów ILS do używania wyrafinowanej angielszczyzny

Obie strony narzekały na odwoływanie ustalonych terminów rozmów

# Kontrowersje

Subiektywność opinii – jeden Chińczyk twierdzi, że tam nie ma prywatnej edukacji, drugi, że jest

Nieporozumienia – fotografia kotleta schabowego wróciła z Chin z nazwą racuchy

Inna ewaluacja po polsku, inna po angielsku

Narzekanie wobec entuzjazmu



# Wnioski

Cele zostały zrealizowane



Wartość dodana:

– doświadczenie życiowe istotne dla humanisty,  
językoznawcy, nauczyciela

# Wnioski nauczycielskie

“Teach what you preach”

Stworzone zostało środowisko uczenia się integrujące wiedzę i sprawności: językowe, kulturowe, interkulturowe i cyfrowe.

„Znakomitym nauczycielem jest dopiero ten, kto umie innych nauczyć nawet tego, czego sam nie umie”  
(Kotarbiński 1986:22).



Dziękuję za uwagę